

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. Toepassingsgebied

- 1.1. Alle opdrachten worden uitsluitend uitgevoerd conform de hierna volgende algemene voorwaarden. De klant gaat bij opdrachtverstreking akkoord met deze voorwaarden. De opdracht dient schriftelijk verstrekt te worden.
- 1.2. De algemene voorwaarden van de klant, of enige andersluidende algemene voorwaarden in orders, bestelbonnen of andere, zijn niet van toepassing, behoudens een uitdrukkelijk en schriftelijk akkoord tussen de partijen.
- 1.3. Zo er uitdrukkelijk schriftelijk de voorkeur gegeven wordt aan een afwijking van deze voorwaarden of aan een bijzondere overeenkomst, blijven deze voorwaarden minstens op aanvullende wijze gelden.

2. Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1. Offertes worden gemaakt onder alle voorbehoud en zijn zonder verplichting vanwege Jove Vertalingen. Offertes gelden steeds enkel voor de in de offerte vermelde tijd, in principe 2 maanden na opmaak.
- 2.2. Uit offertes, prijsopgaven of (raam)overeenkomsten uit het verleden kunnen geen rechten ontleend worden voor toekomstige opdrachten.
- 2.3. Alle prijsopgaven zijn exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.
- 2.4. Het honorarium voor vertalingen is gebaseerd op een regeltarief in de doeltaal, een globaal tarief of een uurtarief.
- 2.5. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door de klant van de offerte van Jove Vertalingen of (indien geen offerte is uitgebracht) door schriftelijke bevestiging van Jove Vertalingen van een door de klant verstrekte opdracht. De klant is verplicht om binnen de vijf (5) werkdagen alle nodige documenten te bezorgen aan Jove Vertalingen, bij gebreke waaraan de opdracht van rechtswege en zonder enige nodige communicatie wordt beëindigd lastens de klant en Jove Vertalingen wordt ontlast van enige verbintenissen en aansprakelijkheid. De klant zal in zulk geval een nieuwe offerte dienen aan te vragen.
- 2.6. De klant is degene die de opdracht heeft gegeven, tenzij uitdrukkelijk blijkt dat deze handelt in naam en voor rekening van een derde en alle nodige gegevens, zoals naam, adres en facturatiegegevens, van deze derde tegelijkertijd zijn overgemaakt aan Jove Vertalingen.
- 2.7. Jove Vertalingen is niet verantwoordelijk voor de onvolledige of onjuiste opgave door de klant van de facturatiegegevens.

3. Honorarium en betaling

- 3.1. De overeenkomst komt tot stand vanaf de aanvaarding door de klant van de offerte van Jove Vertalingen. Vanaf dat moment is de klant betalingsplichtig.
- 3.2. Ingeval de opdrachtgever niet de klant zou zijn, (zie sub 2.6) blijft de opdrachtgever desalniettemin hoofdelijk, minstens in solidum, gehouden tot betaling van alle met zijn opdracht corresponderende facturen.
- 3.3. Elke factuur, waarvan het bedrag niet of niet volledig op de vervaldag is vereffend, wordt van rechtswege vermeerderd met een forfaitaire en onverminderbare schadevergoeding, gelijk aan 15 % van het verschuldigde bedrag, met een minimum van € 200,00, zonder dat een ingebrekestelling nodig is. Bovendien is van rechtswege een verwijlinterest verschuldigd gelijk aan de wettelijke intrestvoet overeenkomstig de Wet van 2 augustus 2002 tot bestrijding van de betalingsachterstand inzake handelstransacties, zonder dat hiertoe een voorafgaande ingebrekestelling nodig is. Elke begonnen maand wordt hierbij als een volledige maand beschouwd. Gedeeltelijke betalingen zullen eerst worden aangewend ter dekking van kosten, intresten en schadevergoedingen om daarna in mindering te worden gebracht van de hoofdsaldi.
- 3.4. In geval van niet-naleving van de overeengekomen betalingsvoorwaarden worden alle openstaande facturen en/of schulden onmiddellijk opeisbaar en heeft Jove Vertalingen het recht, zonder enige ingebrekestelling of gerechtelijke tussenkomst, de verdere leveringen en/of prestaties op te schorten ofwel de overeenkomst als ontbonden te beschouwen onverminderd haar aanspraak tot schadeloosstelling.
- 3.5. De klant dient de facturen van Jove Vertalingen in geval van betwisting, door middel van een aangetekende brief te protesteren binnen de 8 kalenderdagen na de ontvangst ervan, en dit op straffe van verval.

4. Leveringstermijn

- 4.1. De levering- en/of uitvoeringstermijnen worden enkel bij wijze van inlichting verstrekt en zijn derhalve niet bindend voor Jove Vertalingen, tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen werd tussen partijen. Vertraging in de levering en/of uitvoering kan evenwel nooit aanleiding zijn tot boete, schadevergoeding, ontbinding van de overeenkomst of weigering om de vertaling in ontvangst te nemen.
- 4.2. Jove Vertalingen kan op geen enkele wijze verantwoordelijk gehouden worden voor het verlies van zending door derden of beschadigingen tijdens de verzending.

5. Uitvoering, wijzigingen en intrekking van opdrachten

- 5.1. Jove Vertalingen zal de overeenkomst naar beste inzicht en vermogen en overeenkomstig de eisen van goed vakmanschap uitvoeren.
- 5.2. Indien en voor zover een goede uitvoering van de overeenkomst dit vereist, heeft Jove Vertalingen het recht bepaalde werkzaamheden te laten verrichten door derden, al dan niet in onderaanneming.
- 5.3. Elke wijziging van de opdracht door de klant dient schriftelijk te gebeuren en geeft in principe aanleiding tot een nieuwe offerte, en dit naar eigen inzicht en beslissing van Jove Vertalingen. Jove Vertalingen is in dat geval gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.
- 5.4. Elke annulering van de overeenkomst door de klant dient te gebeuren per aangetekend schrijven. Zij is slechts geldigmits uitdrukkelijke aanvaarding door Jove Vertalingen. In geval van aanvaarding van de annulering is de klant, naast de vergoeding van de reeds geleverde prestaties, een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd van 25% van de prijs van de offerte, tenzij Jove Vertalingen een hogere schade aantoonde. De forfaitaire schadevergoeding zal minimum 50€ bedragen om de administratiekosten te dekken.

6. Overmacht

- 6.1. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop Jove Vertalingen geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor Jove Vertalingen niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval,

maar niet uitsluitend, begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege en transportbelemmeringen.

6.2. Bij overmacht worden de verplichtingen van Jove Vertalingen opgeschort. In dat geval is zij enkel verplicht te leveren, dan wel haar andere verbintenissen uit te voeren, van zodra dit redelijkerwijze mogelijk is.

6.3. Indien de periode waarin door overmacht nakoming van de verplichtingen door Jove Vertalingen niet mogelijk is, langer duurt dan twee maanden, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat.

6.4. Indien Jove Vertalingen bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is Jove Vertalingen gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de klant gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

7. Vertalingen

7.1. Verzending van de benodigde stukken voor vertaalwerk is steeds voor rekening en op risico van de klant.

7.2. Voor elke vertaling worden de woorden, uitdrukkingen en spelling van erkende woordenboeken als correct beschouwd door Jove Vertalingen. De klant kan niettemin vooraf zijn voorkeur voor een spelling of een precieze woordkeuze aan Jove Vertalingen ter kennis brengen.

7.3. De klant zal vooraf of tijdens de uitvoering van de overeenkomst aan Jove Vertalingen alle inlichtingen evenals documentatie en terminologie verstrekken die nodig zijn voor de goede uitvoering van de gevraagde prestaties. Indien het document specifieke interne afkortingen bevat, wordt de klant verzocht de betekenis ervan mee te delen.

7.4. Jove Vertalingen is niet aansprakelijk voor schade die direct of indirect het gevolg is van incorrecte of onvolledige gegevens die werden verstrekt door de klant.

8. Aansprakelijkheid

8.1. De klant hoort alle vertalingen onmiddellijk in ontvangst te nemen en na te zien. Alle klachten in verband met de geleverde vertalingen moeten, op straffe van verval, binnen 8 kalenderdagen na ontvangst gemeld worden door middel van een aangetekend schrijven.

8.2. In geval er zich gebreken voordoen en deze tijdig worden gemeld, heeft Jove Vertalingen de keuze om de gebreken te herstellen of hiervoor een schadevergoeding te betalen.

8.3. De schadevergoeding waartoe Jove Vertalingen op basis van deze overeenkomst kan aansprakelijk zijn, wat ook de oorzaak, de aard of het voorwerp van de vordering is, zal maximaal 75 % bedragen van de waarde, exclusief BTW, van de offerte.

8.4. In geval de klant aanspraak meent te kunnen maken op zulk een vergoeding dient hij de gebreken en zijn schade op ontegensprekelijke wijze te bewijzen. Het is hem niet toegelaten betaling van openstaande facturen in te houden of uit te stellen.

8.5. Jove Vertalingen zal niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor:

- Gebreken veroorzaakt door de dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst;
- Beschadiging of verlies van de ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers;
- Schade ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen;
- Gevolgschade en/of enigerlei onrechtstreekse schade, met inbegrip van o.m. gebruiks- en winstderving, verwisseling of beschadiging van elektronische gegevens.

8.6. De beoordeling van de vraag of een te vertalen tekst of de vertaling bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de klant.

9. Auteursrechten

9.1. Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Jove Vertalingen het auteursrecht op de door Jove Vertalingen vervaardigde vertalingen, teksten en cursusmateriaal. De klant vrijwaart Jove Vertalingen tegen de aanspraken van derden wegens vermeende inbreuken op eigendoms-, octrooi- of auteursrechten, of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de opdracht.

9.2. De klant krijgt bij oplevering het gebruiksrecht op de geleverde vertaling, maar wordt pas eigenaar vanaf het moment dat hij aan al zijn betalingsverplichtingen heeft voldaan.

9.3. De eigendom van door Jove Vertalingen verstrekte ideeën, concepten of ontwerpen blijft volledig bij Jove Vertalingen, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders overeengekomen wordt.

10. Ontbinding

10.1. Jove Vertalingen is, indien de klant niet aan zijn verplichtingen voldoet, of in het geval van kennelijk onvermogen, vereffening of faillissement van de klant, gerechtigd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te beëindigen, dan wel de uitvoering ervan op te schorten, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn.

11. Geschillenregeling

11.1. Indien bij gerechtelijke uitspraak een of meer artikelen van deze voorwaarden ongeldig worden verklaard, zullen overige bepalingen van deze algemene voorwaarden volledig van kracht blijven en zullen Jove Vertalingen en klant in overleg treden teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige, dan wel vernietigde bepalingen op te maken.

11.2. Een eventueel in gebreke blijven van Jove Vertalingen om de uitvoering te eisen van de bepalingen van deze algemene verkoopvoorwaarden, zal geen afstand van of verzaking aan de toepassing van deze of enigerlei andere bepaling kunnen impliceren.

11.3. Op alle onder deze voorwaarden gedane offertes en gesloten overeenkomsten is uitsluitend het Belgische recht van toepassing.

11.4. In geval van geschillen omtrent de interpretatie, de toepasselijkheid, de beëindiging, de opzeg of de uitvoering van de overeenkomst, dan wel de inhoud van deze voorwaarden of enige andere hiermee gelieerde onderwerpen, met uitsluiting van de betaling van onbetwiste facturen, verbinden de partijen zich ertoe om vooraleer enige gerechtelijke actie te ondernemen, een beroep te doen op bemiddeling door een erkend bemiddelaar, en dit op straffe van onontvankelijkheid.

11.5. Onverminderd bovenstaand gegeven, en voor alle andere kwesties, zullen alle geschillen, direct of indirect uit de overeenkomst voortvloeiend of daarmee verband houdend, bij de Belgische territoriaal bevoegde rechter te Tongeren aanhangig worden gemaakt, die uitsluitend bevoegd is.